

AGREEMENT FOR SCIENTIFIC COLLABORATION

between :

ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

and :

UNIVERSITY CHARLES DE GAULLE - LILLE III

In order to advance the scientific collaboration between the Aristotle University of Thessaloniki and the University Charles de Gaulle-Lille III, as well as the relations between the two Institutions, an international academic cooperation is concluded between :

ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI

represented by :

its Rector, Mr. Antonios TRAKATELLIS

and :

UNIVERSITY CHARLES DE GAULLE -LILLE III
and particularly its Scientific Council

represented by :

its Rector, Mr. Bernard ALLUIN

Article 1

The foreseen collaboration can be established and developed in the frame of this agreement, in the level of the Department of philology of each University, according to the programme of scientific cooperation that will be established each year.

In order to realize this agreement, the two contracted parties foresee the forms of cooperation enumerated as follows.

1o Common research programmes :

The research centre professors of the Department of philology of each University collaborate in common research programmes. The researches are realized and published in common and to mutual interest.

2o Publication exchanges :

A publication exchange programme between the Departments of philology of each University is foreseen for every year.

3o Lectures and courses :

The two parties are engaged to mutual exchange of one or two professors belonging to the concerned organizations each year depending on the available means. Each professor will stay at the receiving University for a duration of 25 days, to give lectures or courses in the frame of the study programme of the Department of philology. These lectures and courses are given in the language of the receiving University or in one of the following languages : English - French - or German. In the second case it would be convenient to have a translation of the text and to use simultaneous oral translation.

Article 2

To realize the above-described projects a working programme, covering the academic year, is established. Two representatives of each University will elaborate this programme six months before the beginning of each academic year.

This working programme mentions the names of the Research Centres and the names of the professors who visit the two Universities as well as the study programmes, the duration and conditions of their sojourn in the receiving country on a base of absolute equality concerning the number of lectures and courses.

The representatives of each University are nominated respectively by the Institution they belong to for the duration of the contract. Their nomination is realized by the signature of the present agreement.

Article 3

The expenses resulting by the realization of this agreement are covered by the two contracting parties reciprocally. Travel expenses of professors and researchers are taken up by the sending organization, while accomodation expenses are paid by the receiving institution.

For every person invited and every guest the foreseen amount of accomodation expenses at the receiving University has to become the object of evaluation by the department of origin before the signature of the Working Programme; this way the receiving organization can take into consideration these expenses when the preliminary budget is set up.

Article 4

This agreement shall come into force the day it is signed by the representatives of each University for a two-year duration. It can be supplemented or modified after common accord between the two parties.

The present agreement is signed in two copies (in French) in order to be notified. Two copies of the text in English should be written at the time of signature.

VILLENEUVE D' ASCQ

THESSALONIKI

16 DEC. 1993

The Rector of the University
Ch. de Gaulle - LILLE III

The Rector of the
Aristotle University of Thessaloniki



B. Alluin

B. ALLUIN

A. Trakatellis

A. TRAKATELLIS